15

The Anton Armstrong Choral Series
a series of multi-cultural choral music
Anton Armstrong, Editor
St. Olaf College, Northfield, Minnesota

LiS1 6/24/13 forward

GATE GATE
a setting of a Buddhist mantra

by

Brian Tate

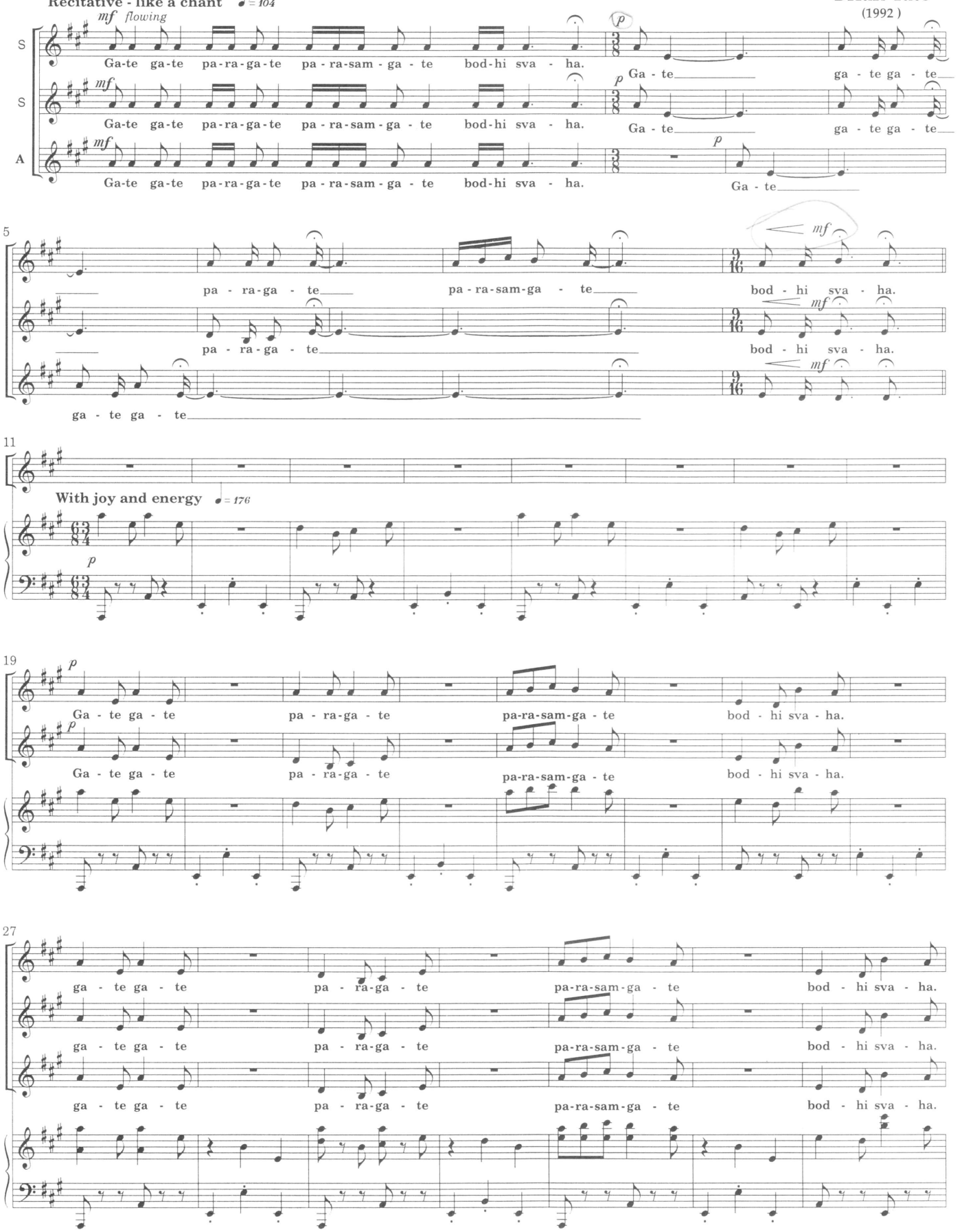
for
SSA & Piano

earthsongs
220 nw 29th street
corvallis, or 97330
541 / 758-5760

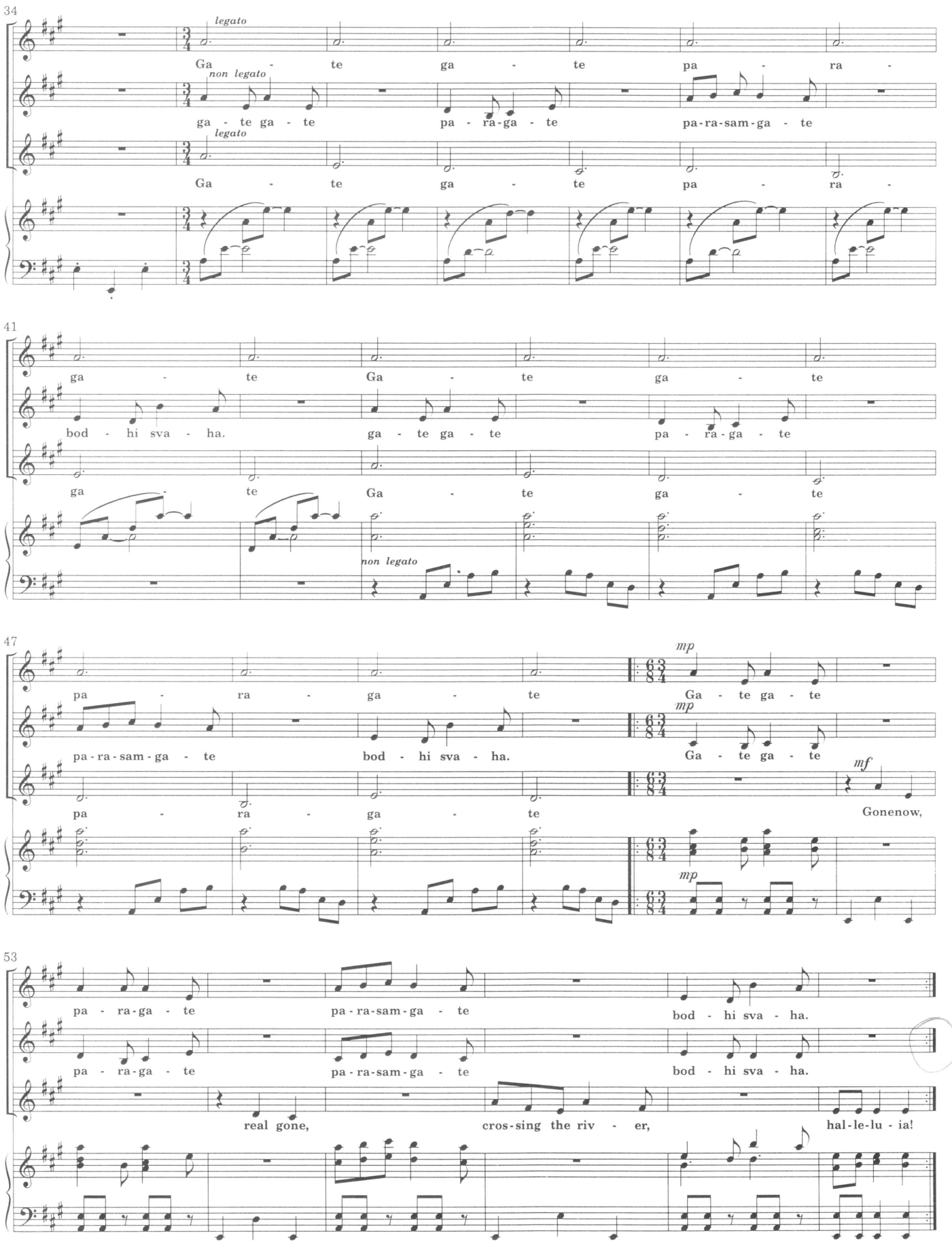
158

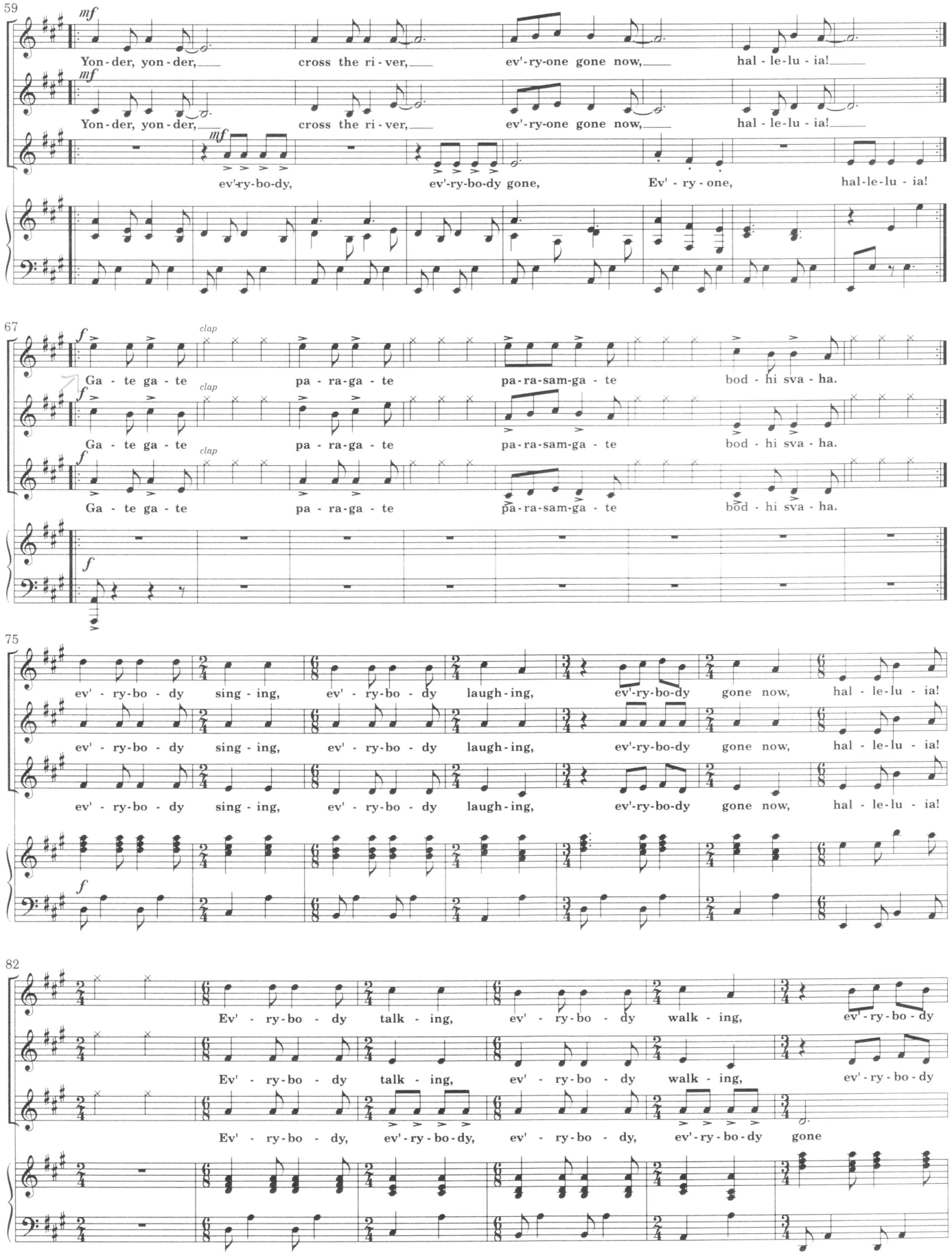
GATE GATE

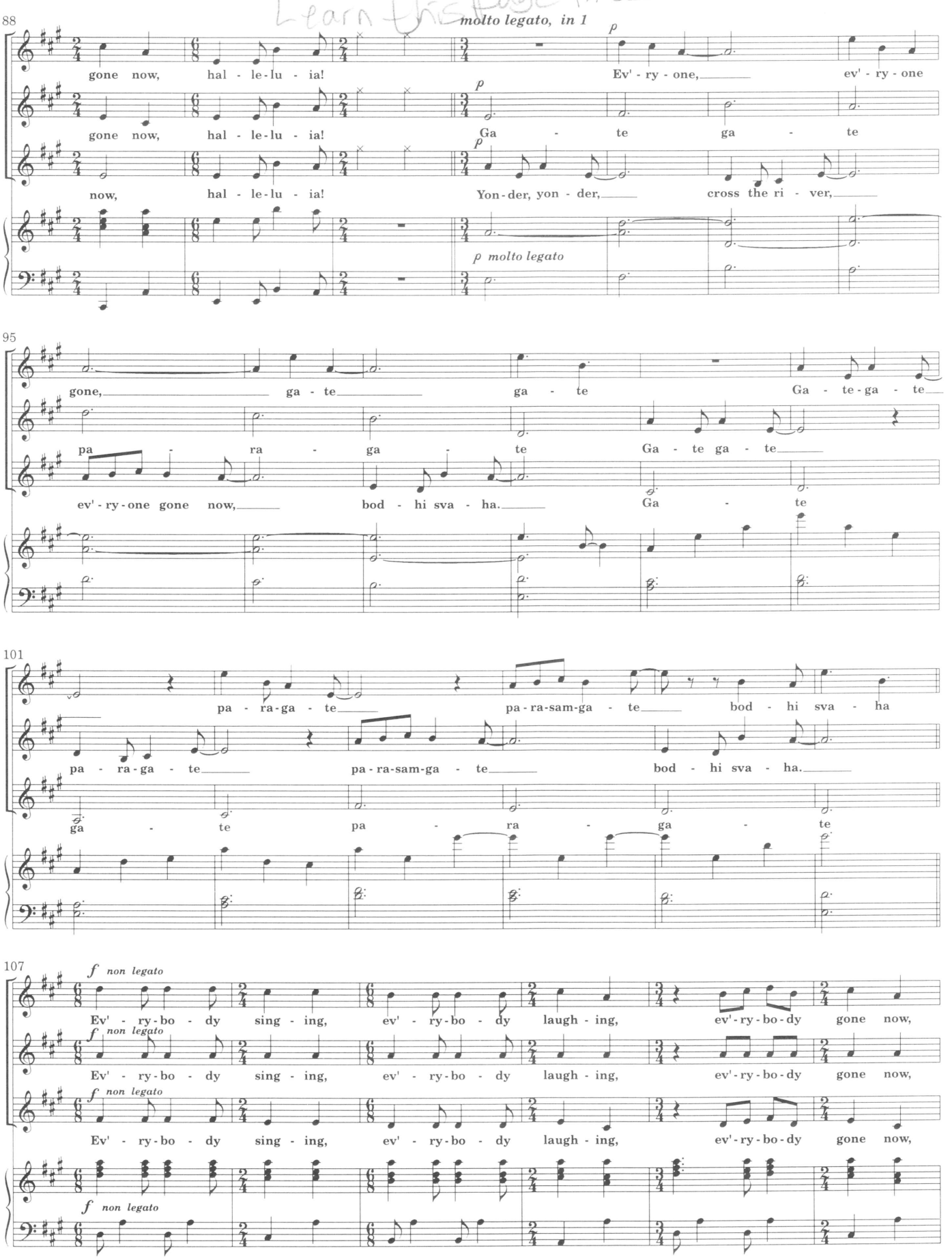
Music and English texts by
Brian Tate
(1992)

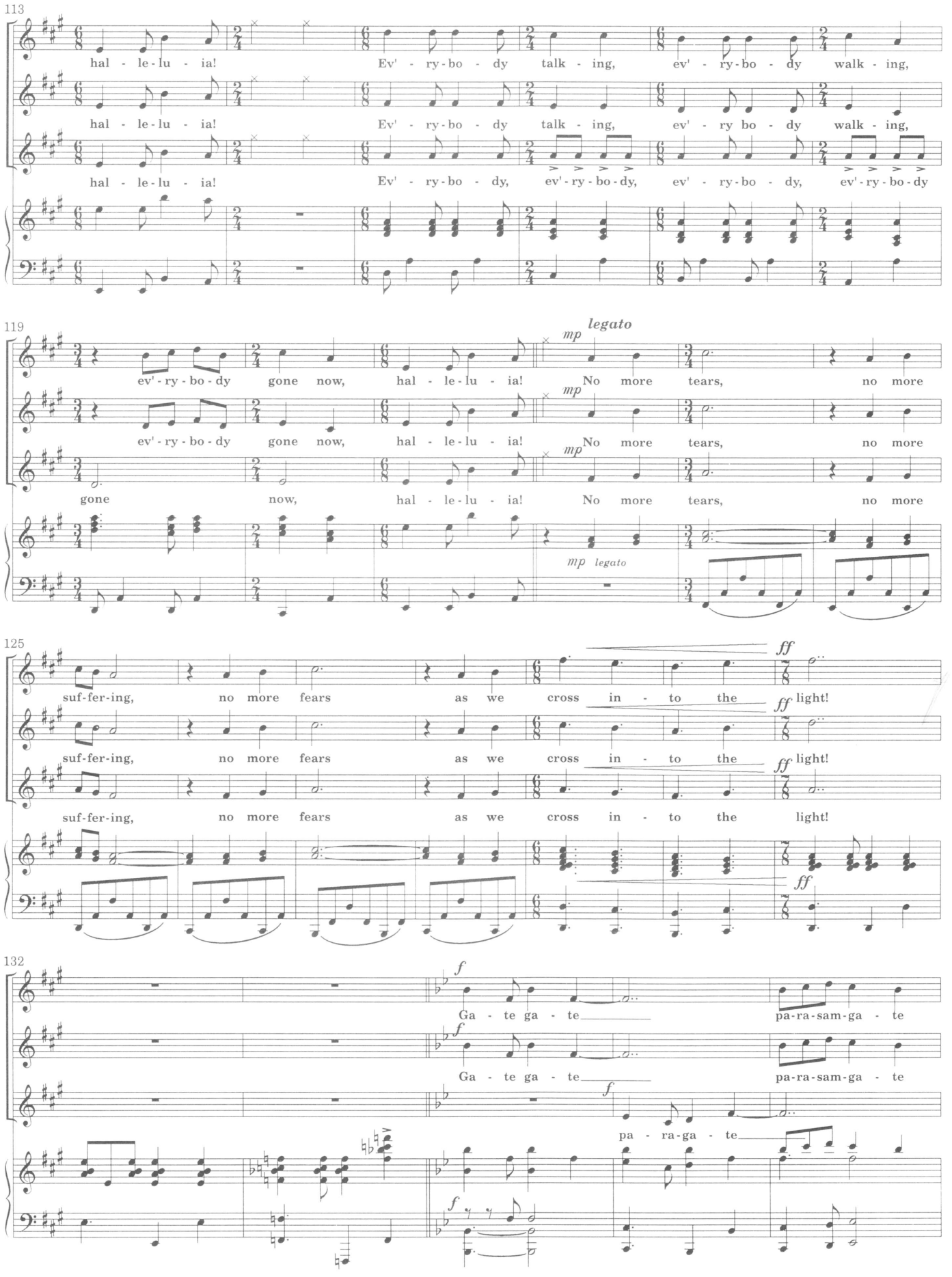


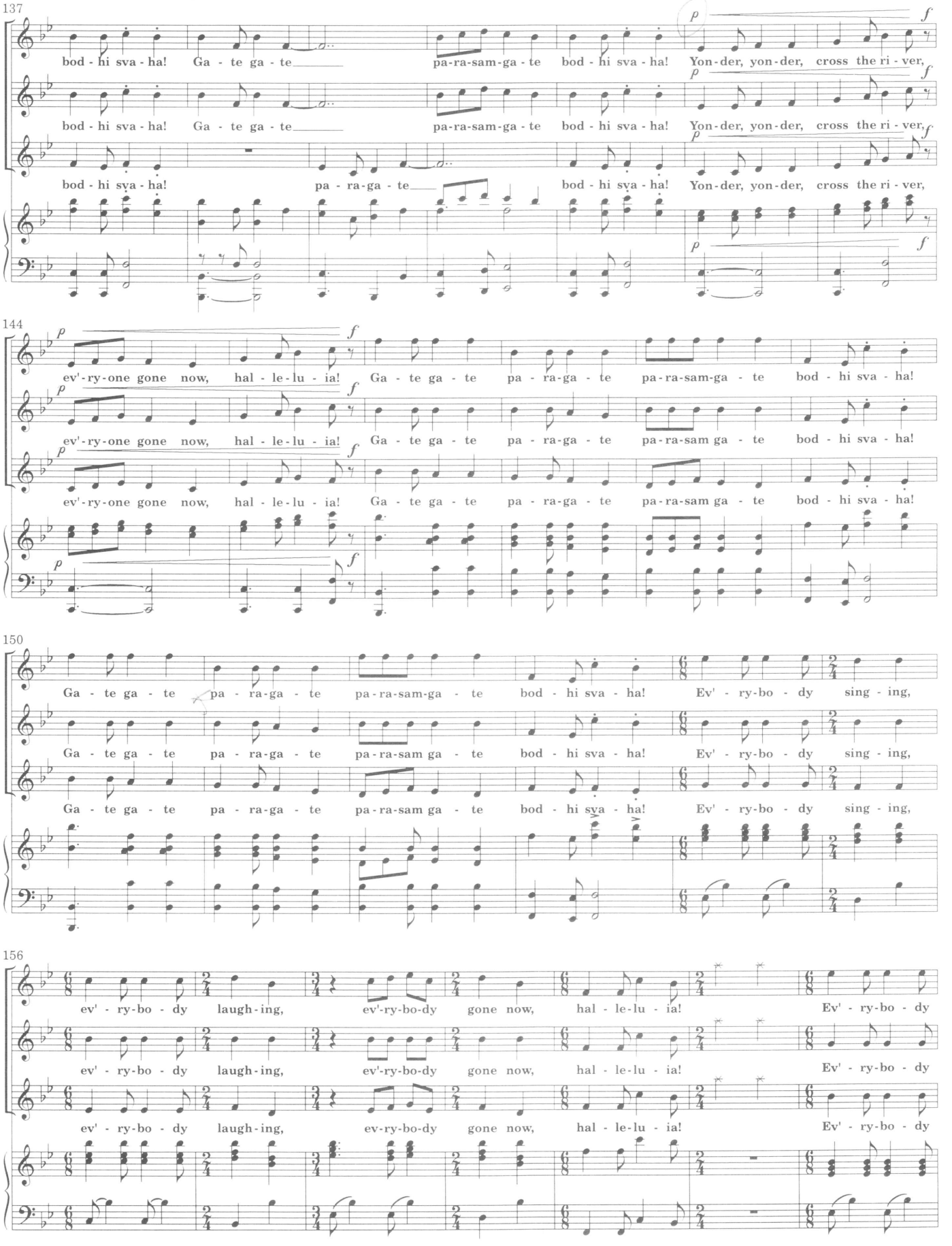
© 1998 by earthsongs

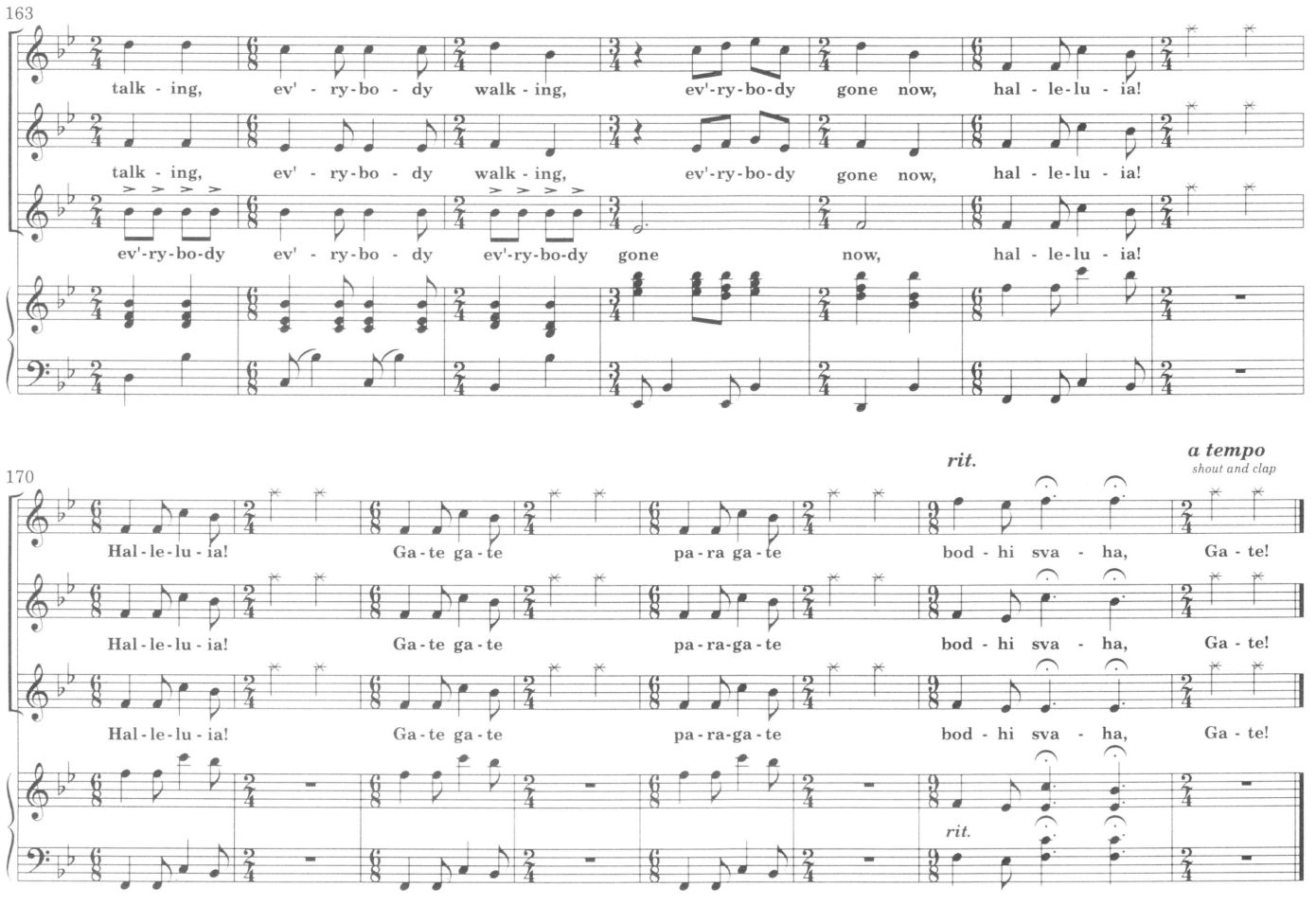

34
legato
Ga - te ga - te pa - ra -
non legato
ga - te ga - te pa - ra-ga - te pa-ra-sam-ga - te
legato
Ga - te ga - te pa - ra -
41
ga - te Ga - te ga - te
bod - hi sva - ha. ga - te ga - te pa - ra-ga - te
ga - te Ga - te ga - te
non legato
47
pa - ra - ga - te
mp
Ga - te ga - te
pa-ra-sam-ga - te bod - hi sva - ha.
mp
Ga - te ga - te
pa - ra - ga - te
mf
Gonenow,
mp
53
pa - ra-ga - te pa-ra-sam-ga - te bod - hi sva - ha.
pa - ra-ga - te pa-ra-sam-ga - te bod - hi sva - ha.
real gone, cros-sing the riv - er, hal-le-lu - ia!


59
mf
Yon-der, yon-der, cross the ri-ver, ev'-ry-one gone now, hal-le-lu-ia!
mf
Yon-der, yon-der, cross the ri-ver, ev'-ry-one gone now, hal-le-lu-ia!
mf
ev'-ry-bo-dy, ev'-ry-bo-dy gone, Ev'-ry-one, hal-le-lu-ia!
67
f
clap
Ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha.
f
clap
Ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha.
f
clap
Ga-te ga-te pa-ra-ga-te pa-ra-sam-ga-te bod-hi sva-ha.
f
75
ev'-ry-bo-dy sing-ing, ev'-ry-bo-dy laugh-ing, ev'-ry-bo-dy gone now, hal-le-lu-ia!
ev'-ry-bo-dy sing-ing, ev'-ry-bo-dy laugh-ing, ev'-ry-bo-dy gone now, hal-le-lu-ia!
ev'-ry-bo-dy sing-ing, ev'-ry-bo-dy laugh-ing, ev'-ry-bo-dy gone now, hal-le-lu-ia!
f
82
Ev'-ry-bo-dy talk-ing, ev'-ry-bo-dy walk-ing, ev'-ry-bo-dy
Ev'-ry-bo-dy talk-ing, ev'-ry-bo-dy walk-ing, ev'-ry-bo-dy
Ev'-ry-bo-dy, ev'-ry-bo-dy, ev'-ry-bo-dy, ev'-ry-bo-dy gone


Learn this page in SI
88
molto legato, in 1
gone now, hal - le - lu - ia!
Ev' - ry - one, ev' - ry - one
gone now, hal - le - lu - ia!
Ga - te ga - te
now, hal - le - lu - ia!
Yon - der, yon - der, cross the ri - ver,
p molto legato
95
gone, ga - te ga - te Ga - te - ga - te
pa - ra - ga - te Ga - te ga - te
ev' - ry - one gone now, bod - hi sva - ha. Ga - te
101
pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha
pa - ra - ga - te pa - ra - sam - ga - te bod - hi sva - ha.
ga - te pa - ra - ga - te
107
f non legato
Ev' - ry - bo - dy sing - ing, ev' - ry - bo - dy laugh - ing, ev' - ry - bo - dy gone now,
Ev' - ry - bo - dy sing - ing, ev' - ry - bo - dy laugh - ing, ev' - ry - bo - dy gone now,
Ev' - ry - bo - dy sing - ing, ev' - ry - bo - dy laugh - ing, ev' - ry - bo - dy gone now,


113
hal - le - lu - ia! Ev' - ry - bo - dy talk - ing, ev' - ry - bo - dy walk - ing,
hal - le - lu - ia! Ev' - ry - bo - dy talk - ing, ev' - ry bo - dy walk - ing,
hal - le - lu - ia! Ev' - ry - bo - dy, ev' - ry - bo - dy, ev' - ry - bo - dy, ev' - ry - bo - dy
119
mp legato
ev' - ry - bo - dy gone now, hal - le - lu - ia! No more tears, no more
ev' - ry - bo - dy gone now, hal - le - lu - ia! No more tears, no more
gone now, hal - le - lu - ia! No more tears, no more
mp legato
125
ff
suf-fer-ing, no more fears as we cross in - to the light!
suf-fer-ing, no more fears as we cross in - to the light!
suf-fer-ing, no more fears as we cross in - to the light!
ff
132
f
Ga - te ga - te pa-ra-sam-ga - te
Ga - te ga - te pa-ra-sam-ga - te
pa - ra-ga - te
f


137
bod - hi sva - ha! Ga - te ga - te pa-ra-sam-ga - te bod - hi sva - ha! Yon-der, yon-der, cross the ri - ver,
bod - hi sva - ha! Ga - te ga - te pa-ra-sam-ga - te bod - hi sva - ha! Yon-der, yon-der, cross the ri - ver,
bod - hi sva - ha! pa - ra-ga - te bod - hi sva - ha! Yon-der, yon-der, cross the ri - ver,
144
ev'-ry-one gone now, hal - le-lu - ia! Ga - te ga - te pa - ra-ga - te pa-ra-sam-ga - te bod - hi sva - ha!
ev'-ry-one gone now, hal - le-lu - ia! Ga - te ga - te pa - ra-ga - te pa-ra-sam ga - te bod - hi sva - ha!
ev'-ry-one gone now, hal - le-lu - ia! Ga - te ga - te pa - ra-ga - te pa-ra-sam ga - te bod - hi sva - ha!
150
Ga - te ga - te pa - ra-ga - te pa-ra-sam-ga - te bod - hi sva - ha! Ev' - ry-bo - dy sing - ing,
Ga - te ga - te pa - ra-ga - te pa-ra-sam ga - te bod - hi sva - ha! Ev' - ry-bo - dy sing - ing,
Ga - te ga - te pa - ra-ga - te pa-ra-sam ga - te bod - hi sva - ha! Ev' - ry-bo - dy sing - ing,
156
ev' - ry-bo - dy laugh - ing, ev'-ry-bo-dy gone now, hal - le-lu - ia! Ev' - ry-bo - dy
ev' - ry-bo - dy laugh - ing, ev'-ry-bo-dy gone now, hal - le-lu - ia! Ev' - ry-bo - dy
ev' - ry-bo - dy laugh - ing, ev-ry-bo-dy gone now, hal - le-lu - ia! Ev' - ry-bo - dy



The introduction should be sung in a recitative style, like a chant. Once into the faster tempo, the feeling of 6/8 may be alternated with 3/4, at the conductor's discretion. Generally the piece should be very rhythmic and *non legato*, with the exception of bars 91-106 and bars 122-133.

The Sanskrit text of ***Gate gate*** which appears at the end of the *Prajñaparamita Heart Sutra* is generally regarded as the essence of Buddhist teaching. *Gate* means gone. Gone from suffering to the liberation of suffering. Gone from forgetfulness to mindfulness. Gone from duality to non-duality. *Gate gate* means gone, gone. *Paragate* means gone all the way to the other shore. Gone, gone, gone all the way over. In *Parasamgate*, *sam* means everyone, the entire community of beings. Everyone gone over to the other shore. *Bodhi* is the light inside, enlightenment, or awakening. And *svaha* is a cry of joy or excitement, like "Halleluia!" Gone, gone, gone all the way over, everyone gone to the other shore, enlightenment, *svaha!*

Sanskrit	**IPA**	**Transliteration**
Gate gate	[gate gate]	gah-tay gah-tay
paragate	[paragate]	pah-rah-gah-tay
parasamgate	[parasamgate]	pah-rah-sahm-gah-tay
bodhi svaha	[bodi svaha]	boh-dee svah-hah

Brian Tate (b. 1954) is an award-winning composer as well as a music director, choral conductor, and educator. A native of Vancouver, BC, he received his degree in music from the University of British Columbia School of Music and went on to further studies in London, England, and the Royal Conservatory in Toronto, Ontario. As a composer, Brian has composed music for film, television, theatre, and the concert hall and his music has been performed around the world, including a recent premiere of ***Voca me*** by the Vancouver Chamber Choir. ***Gate, gate*** has just been released on a British Columbia Boy's Choir CD. Brian currently has a part-time position at Studio 58, Langara College's professional theatre school, where he teaches singing and directs the choir. He is also the founder and music director of the Vancouver Actor's Chorus and frequently gives workshops on music for corporations as well as performers, students, and teachers.